



**Universitat de les
Illes Balears**

Facultad de Educación

Memoria del Trabajo de Fin de Grado

Enseñar inglés como LE en un contexto educativo diverso de Mallorca: Un cambio de mirada hacia la multiculturalidad

Lucía Belén Mariño Luzuriaga

Grado de Educación Infantil

Año académico 2017-2018

Trabajo tutelado por Karen Jacob
Departamento de Filología Inglesa

S'autoritza la Universitat a incloure aquest treball en el Repositori Institucional per a la seva consulta en accés obert i difusió en línia, amb finalitats exclusivament acadèmiques i d'investigació	Autor		Tutor	
	Sí	No	Sí	No
	x	<input type="checkbox"/>	x	<input type="checkbox"/>

Palabras clave del Trabajo:

Educación, inglés, segunda lengua, lengua extranjera, estrategias para enseñar, contexto educativo diverso.

Education, English, second language, foreign language, strategies of teaching, diverse context.

Resumen

El presente trabajo es la memoria de una de las últimas asignaturas del grado de Educación Infantil: Trabajo de fin de Grado.

Esto implica que este trabajo es una síntesis de lo aprendido durante los años de estudio, focalizando la mirada en un área en concreto. En este caso, en el área de la lengua extranjera: el inglés. Más específicamente, se analizará el proceso de enseñanza del inglés como una lengua extranjera en la Educación Infantil en un contexto de actuación educativa diverso, tanto cercano como lejano, haciendo una comparación de los recursos propuestos para enseñar LE en estos contextos. Además, por último, se hará una propuesta didáctica para poner en práctica las ideas obtenidas a través de esa invaluable mirada hacia la multiculturalidad y diversidad.

Palabras clave:

Educación, inglés, segunda lengua, lengua extranjera, estrategias para enseñar, contexto educativo diverso.

Abstract

The present work is the final project of one of the last subjects of the Degree in Primary Education. It means it is a synthesis of what has been learned during these years of study, focusing on one area. In this case, in the area of the foreign language: English. More specifically, in the process of teaching English as a foreign language related to young learners (3-6 years old) in a diverse context. We are referring to a national and an international context, and aim to make a comparison between the resources the teachers use in these contexts. Furthermore, in the last part of the work, there will be a didactic proposal aimed at putting into practice the ideas obtained through this invaluable look into multiculturality and diversity.

Keywords:

Education, English, second language, foreign language, strategies of teaching, diverse context.

Índice

1.	INTRODUCCIÓN.....	4
	1.1. JUSTIFICACIÓN	4
	1.2. OBJETIVOS.....	5
	1.2.1. OBJETIVO GENERAL	5
	1.2.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS	5
	1.3. METODOLOGÍA	6
2.	MARCO TEÓRICO	6
	2.1. DEFINICIONES LINGÜÍSTICAS	7
	2.2. LENGUA INGLESA EN EL ÁMBITO EDUCATIVO ESPAÑOL.....	8
	2.2.1. INDICACIONES DEL CURRÍCULUM DE INFANTIL (ISLAS BALEARES)	8
	2.3. EL CONTEXTO MULTILINGÜE	10
	2.3.1. DOS IDEAS IMPORTANTES: DECLARACIÓN DE PRINCIPIOS.....	12
3.	UN CONTEXTO EDUCATIVO DIVERSO	13
4.	EXPERIENCIA EN UN CONTEXTO DIVERSO – OTTAWA, CANADÁ.....	16
	4.1. ENTREVISTA – JUANA MUÑOZ LICERAS.....	16
5.	CONCLUSIONES.....	19
6.	PROPUESTA DIDÁCTICA: UN ACERCAMIENTO MULTICULTURAL EN UN CONTEXTO DIVERSO.....	21
7.	REFERENCIAS	25
8.	ANEXO	26

1. Introducción

El presente trabajo es un estudio de cómo se enseña la lengua inglesa en un contexto educativo diverso en la isla de Mallorca. En él, se hará una revisión al concepto de “contexto educativo diverso”, explicando el contexto de estudio, Son Gotleu.

En completa sintonía con esta contextualización, se explicará las medidas, estrategias y decisiones que pueden adoptar los maestros en un contexto como este o similar. Más concretamente, se profundizará en el papel del maestro de lengua extranjera y su metodología en las aulas con estas características.

1.1. Justificación

No recuerdo desde cuando me interesa el inglés. Es un poco brusco comenzar de esta manera, pero para mí es un interés fruto de muchas razones. Quizá me interesa por una profesora estadounidense nativa que tuve en primaria, cuya pronunciación me parecía hipnótica y poética; quizá por las multitudes de canciones de pop virales en mi adolescencia o por todas las referencias de cultura pop que tienen su raíz en la lengua inglesa (películas, vocabulario, música, etc.).

Al comenzar la carrera este interés no menguó, sino más bien incrementó mientras estudiaba el proceso de enseñanza y aprendizaje de un idioma. Durante estos años, esta información estuvo relacionada con las lenguas oficiales en Mallorca: mallorquín y español; Únicamente hemos podido ver información teórica sobre este proceso en una lengua extranjera.

El estar actualmente realizando las prácticas de carrera en una escuela pública en esta zona, también propició este interés de manera exponencial. Por estas razones, este trabajo es una intención de indagar en la respuesta. Será una compilación de teorías sobre la enseñanza del inglés como segundo idioma, sus potenciales aplicaciones y las dificultades en un contexto real. Se tomará una parte importante de este trabajo para reflexionar sobre la diferencia entre el aula ideal y un contexto real para enseñar inglés en Mallorca. Estos pensamientos se asociarán a las estrategias del docente para enfrentar la realidad, a fin de darles a los futuros docentes la opción de conocerlas antes de tener la oportunidad de enseñar en un contexto similar.

Por último, cabe aclarar que, aunque este estudio se realiza en el barrio de Son Gotleu - Mallorca, España, estas consideraciones pueden usarse en otros lugares donde la situación pueda ser semejante.

1.2. Objetivos

A continuación, se especifica el objetivo general del trabajo. Seguidamente, también quedan explicitados los objetivos específicos que derivan del objetivo general.

1.2.1. Objetivo general

Tal y como se explica en la introducción de este trabajo, el principal anhelo al llevarlo a cabo y, por tanto, el objetivo principal de este es el conocimiento de estrategias ante la realidad de enseñar en un contexto educativo complicado. Consecuentemente, el objetivo general es el siguiente:

Presentar algunas estrategias para la enseñanza del inglés como lengua extranjera en un contexto complicado.

1.2.2. Objetivos específicos

Para poder enfocar bien el trabajo y que quede más explícito todo lo que se pretende al hacerlo, también se han dispuesto de objetivos específicos que derivan del objetivo general del trabajo. Son los siguientes:

- *Indagar sobre estrategias específicas con relación a:*
 - Las características necesarias de un profesor en este contexto.
 - Paciencia.
 - Empatía.
 - Afecto.
 - Inversión de tiempo personal.
 - Búsqueda constante.
 - Compromiso con la educación.
 - Estrategias dentro del aula.
 - Preparación de las sesiones.
 - Metodologías de agrupación.
 - Recursos: cuentos, películas, canciones, actividades propuestas...
 - Relación con los niños.
 - Evaluación de las sesiones.
 - Estrategias personales de enseñanza en este contexto.

- *Adaptar estrategias que otros docentes proponen, con el fin de poderlas aplicar en este contexto.*
- *Proponer actividades que promuevan el lazo multicultural en la zona.*

1.3. Metodología

Este trabajo se realizará como un informe de investigación clásico. Tal como está contemplado en la guía docente del TFG de la Facultad de Educación de la UIB, este se realiza de la siguiente manera: "Consisteix en l'elaboració d'un informe. L'alumne ha de presentar el marc teòric fonamentat, els objectius i finalitat de la investigació, interrogants i/o hipòtesi de partida, els destinataris o mostra de l'estudi, el disseny metodològic de referència i els resultats i conclusions de la recerca."

Por tanto, en primer lugar, se hará una búsqueda sobre el tema principal: enseñar inglés como lengua extranjera en un contexto educativo complicado.

En segundo lugar, se hará una revisión de la información encontrada, haciendo hincapié en las estrategias que se desprenden de la teoría que se consulte. Esto es porque la finalidad del trabajo es estudiar las estrategias de intervención en un contexto en específico, por tanto, de la teoría se intentará extraer estrategias.

En tercer lugar, buscará la posible aplicación de lo que haya encontrado en la teoría, para llevar a cabo en el contexto ya mencionado.

Por último, se hará una propuesta de actividades multiculturales que podrían ayudar a fortalecer los lazos entre escuela-familia-alumnos.

Para finalizar con la metodología, también es muy importante decir que, como ya hemos mencionado, el contexto de este estudio es la escuela pública CEIP Es Pont, ubicada en Son Gotleu. La razón de que sea de esta manera es que allí es que es un centro de prácticas dentro del Practicum II, y yo estoy haciendo las prácticas en el aula de 5-6 años. Es importante mencionar esto porque, aunque se intentará presentar la información del aprendizaje de la lengua inglesa en todo el ciclo de infantil, la primera y principal referencia para mí, será cómo se enseña este idioma en el aula de 5 años.

2. Marco teórico

En primer lugar, se presentarán 3 conceptos relacionados con la lengua que son necesarios para seguir con el trabajo; para, seguidamente: exponer, desarrollar, comentar y comparar teoría relevante referente al tema que nos ocupa.

2.1. Definiciones lingüísticas

Se han seleccionado varias definiciones importantes y necesarias en el ámbito lingüístico, que a continuación quedarán explicitadas y serán referenciadas a lo largo de este documento. Para estas definiciones se recurrirá al Dossier de Actualidad de la UIB, que presenta el Departamento de Pedagogía Aplicada y Psicología de la Educación: Sobre el Modelo Lingüístico Escolar de las Islas Baleares (2013). En él, se determinan los siguientes conceptos:

- Primera lengua o lengua materna (L1), (Bassa, Adrover, Aguilar, Bauzà, Oliver, Pérez, Jaume y Vallespir, 2013, pág. 5):

Es el lenguaje que un hablante considera su propio y personal. En este sentido, la L1 suele ser la lengua personal dominante, para la que se ha recibido el mayor grado de exposición (Genesee, Paradis y Crag, 2004). También se ha denominado lengua familiar, lengua materna o lengua inicial.

- Segunda lengua (L2): Nos referimos al segundo idioma de una persona cuando "es el idioma que se aprende en segundo lugar, después de tener otro anteriormente como un idioma de aprendizaje" Seguidamente Bassa et al, (2013, pág. 5) menciona a Kohnert, (2004) que aclara lo siguiente:

La L2 puede ser aprendida en la escuela o bien en contacto con hablantes de otra comunidad lingüística. puede llegar a darse el caso de que esta L2 llegue a ser considerada por el individuo como su propia, según el grado de dominio que llegue a adquirir. Por lo tanto, la L2 puede cambiar en el tiempo y convertirse en L1 para el individuo, especialmente cuando la L2 es la lengua mayoritaria de la comunidad y el hablante adquiere un elevado grado de dominio.

Dentro de la misma definición, también se hace una distinción de la segunda lengua respecto a la lengua extranjera. Esta diferencia radica básicamente en el contexto en que se encuentra esta lengua, gracias al que podremos determinar si hablamos de lengua extranjera o de segunda lengua:

Autores como Lorenzo y Trujillo (2011) hacen una distinción añadida entre L2 y lengua extranjera (LE) a tener en cuenta en nuestra comunidad, ya que hablan de LE si la lengua segunda no tiene un estatus oficial y no tiene un contexto ambiental de apoyo, como sería el caso del inglés, aunque contactos esporádicos con angloparlantes.

En base a estas tres definiciones seguiremos con el marco teórico, de aquí en adelante haciendo más referencia a la búsqueda de estrategias de enseñanza en diferentes contextos de aprendizaje.

2.2. Lengua inglesa en el ámbito educativo español

En España la lengua extranjera por excelencia es el inglés. En las Islas Baleares, Mallorca en concreto, no hay variedad respecto a este hecho: desde la Educación Infantil los niños tienen un tiempo destinado a un primer contacto con la lengua inglesa. En datos del Ministerio de Educación (Tabla 1), vemos claramente que el porcentaje de alumnos que estudian lengua inglesa como LE en Educación Infantil (hablando de segundo ciclo) es la mayoría (81,0%).

Tabla 1: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (2016/2017; Pág. 29).

El estudio de lenguas extranjeras como materia

Porcentaje de alumnado que cursa lenguas extranjeras. Curso 2014-2015

	Total	Inglés	Francés	Otras lenguas extranjeras
Primera lengua extranjera				
E. Infantil Segundo Ciclo	81,9	81,0	0,6	0,3
E. Primaria	99,4	98,5	0,6	0,3
ESO	100,0	97,7	2,5	0,3
Bachillerato	96,8	94,1	2,3	0,4

Se trata de un porcentaje más que elevado, siendo el total de alumnos que aprenden una LE 81,9% y sólo un 0,9% de estos quienes aprenden una lengua diferente del inglés. En datos de tres años atrás, estos porcentajes reflejan de manera bastante fiel la realidad actual, con posibles variaciones, sin llegar estas a ser abismales. Por tanto, esta es la situación contextual en la que se enmarca la importancia de replantear cómo se enseña la LE, siendo tan alta la cantidad de alumnos que la aprenden.

2.2.1. Indicaciones del Currículum de Infantil (Islas Baleares)

El documento que determina los objetivos, contenidos e incluye las indicaciones generales de la enseñanza es el Currículum. Haremos referencia al documento autonómico de las Islas Baleares (Govern de les Illes Balears, 2008), hablando del segundo ciclo de Infantil (3-6 años).

En él, la enseñanza de la LE se estipula como una introducción a la misma, valorándose en los niños el mostrar interés por ella y que puedan mostrar sus primeras manifestaciones en esta LE. Concretamente, en el Anexo del Decreto 71/2008, de 27 de junio, por el que se establece el currículum de la Educación Infantil en las Islas Baleares (Govern de les Illes Balears, 2008; pág. 29) uno de los objetivos respecto al área de lenguaje es el siguiente: “Iniciar-se en l’ús oral d’una llengua estrangera per comunicar-se en activitats dins de l’aula, i mostrar interès i gust per participar en aquests intercanvis comunicatius”.

Las recomendaciones del currículum son de un aprendizaje contextualizado, llegando a mencionar que: “En la introducció d’una llengua estrangera es valorarà aquesta curiositat i l’aproximació progressiva als significats de missatges en contextos de comunicació coneguts, fonamentalment en les rutines habituals de l’aula” (Pág. 26). Los contextos de aprendizaje son fundamentales, siendo importante para los niños que todo aquello que aprendan esté contextualizado, tenga una razón de ser y pueda convertirse en un aprendizaje significativo. Esta idea se refleja en la introducción del currículum desarrollado y adaptado en las Islas Baleares, y en fragmentos como el anteriormente citado queda explícita la importancia de este aprendizaje significativo.

Por otra parte, también está la vertiente de la comprensión de la lengua. Presentaremos tres citas del currículum en que se expone que este primer contacto con la lengua inglesa, también se debe dar importancia a la inteligibilidad de la lengua oral (comprensión de la lengua hablada).

La primera hace referencia a la competencia de entender pequeños mensajes: “Comprendre les intencions i missatges d’altres nins i adults, adoptant una actitud positiva envers la llengua, tant pròpia com estrangera” (Pág. 28). Como vemos, se valora también la actitud que se tiene hacia la lengua y no únicamente el conocimiento en sí.

La segunda recalca este aprendizaje contextualizado que se ha mencionado anteriormente, haciendo ahínco en la importancia de que se produzcan en las situaciones de aula, en el entorno habitual y tratando temas que se traten con los alumnos. También se vuelve a dar importancia a la actitud:

Comprensió de la idea global de textos orals senzills en llengua estrangera, en rutines i situacions habituals de l’aula i quan es parla de temes coneguts i predictibles, mostrant una actitud positiva cap a aquesta llengua, per la participació en interaccions orals en llengua estrangera i, en general, cap a les llengües presents en l’entorn habitual. (Pág. 32).

La tercera habla más específicamente de la expresión en la LE. Al tratarse de educación infantil, etapa no obligatoria y en la que se da una introducción y nociones de lectoescritura, la expresión a la que se refiere es oral: “Expressar oralment missatges senzills en llengua estrangera, mostrar interès i gust per comunicar-s’hi.” (Pág. 40).

Nuevamente vuelve a dar importancia a la actitud del alumno en relación con esta lengua. Por último, ya refiriéndose a la evaluación del alumno de la lengua extranjera, el currículum sintetiza de la siguiente manera:

“Es pretén avaluar l’expressió de petits missatges orals en llengua estrangera de forma ajustada a les situacions habituals de l’aula, conegudes i predictibles, així com l’interès per expressar-se en aquesta llengua i la participació activa en les situacions comunicatives en llengua estrangera dins el grup.” (Pág. 41).

En líneas generales, la importancia del aprendizaje de una LE en el marco del currículum de infantil radica en ese primer contacto con la lengua, en poder comprender mensajes sencillos contextualizados con situaciones de aula, cotidianas o conocidas, y en expresar mensajes sencillos en esta lengua. Siempre está bien recordar que el currículum se debe ver como una guía, nos muestra en grandes trazos los objetivos y contenidos de la enseñanza, pero no es un texto cerrado, sino ampliable; no determinante.

2.3. El contexto multilingüe

El contexto de aprendizaje es importante en el desarrollo de una persona, influye, afecta y determina. Bronfenbrenner, en su Teoría Ecológica (1979), hace un largo desarrollo de cómo influyen los diversos contextos cercanos -lejanos (Fig. 1) que rodean a una persona desde su nacimiento hasta su muerte. El sistema más próximo al niño (después de él mismo) y por lo tanto el más influyente en su desarrollo, es el que el autor denomina *microsistema*. Dentro del microsistema entre otros se encuentra la escuela. Este contexto incluye su familia, sus compañeros de clase, su congregación (si la tiene), etc., es decir, lo más próximo al niño y de los contextos de donde se nutrirá de información, conocimiento, afectación y relación.

Al ser la escuela uno de estos contextos, además incluido en el más importante, esta debe plantearse y reconocer la importancia que tiene en la formación del alumno, sean cuales sean las circunstancias que condicionen que el contexto sea en mayor o en menor grado conflictivo.

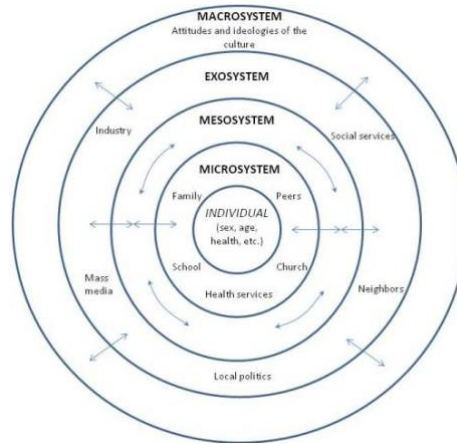


Fig. 1 Incluida en Torrico, Santín, Andrés, Menéndez y López, (2002).

Dentro de este contexto, el niño aprende lengua, se comunica mediante lengua y juega, comparte, vive y experimenta mediante lengua. Recordemos pues, que la enseñanza de la LE en infantil es el comienzo del camino de alumno en su relación con una lengua diferente a la suya. Rodríguez (2003; pág. 24), enuncia lo siguiente:

Una lengua –extranjera o nativa– es un instrumento que sirve al ser humano para comunicarse e interactuar en diferentes contextos sociales, para negociar significados, obtener información y participar en experiencias culturales variadas; el lenguaje es, sobre todo, un poderoso artefacto que condiciona las estructuras mentales de la persona y contribuye a su enriquecimiento y madurez afectiva, cognitiva y social.

Se trata, por tanto, de un “poderoso artefacto” que contribuye al crecimiento del alumno. Además, la autora nos aclara que esta contribución no tiene una sola vertiente, sino varias: cognitiva, social y afectiva.

Este poderoso artefacto se puede ver inmerso en un contexto en que hay muchas lenguas diferentes, a causa de la diversidad de alumnado que pueda haber en las aulas hoy en día. Aun así, lo que se ha escrito sobre esta temática está relacionado con un “contexto multilingüe” que en la gran mayoría de veces se refiere a zonas, países, comunidades autónomas en que confluyen idiomas. Un ejemplo es el País Vasco, habiendo muchos trabajos en que se habla de enseñar lengua en este contexto bilingüe (Dolz y Idiazabal, 2013; Fraga, Sancho, Correa y Giró, 2014; Rodríguez, 2003). Poco se ha escrito sobre enseñar lengua inglesa como LE en un contexto multilingüe que se refiera a la multitud de L1 que puedan tener los alumnos de un aula de infantil, a tal punto que pueda ser un desafío para el equipo docente. Aun así, en Cataluña, España, se vive una situación similar a la que se vive en Mallorca. Palou, lo refleja claramente en las líneas de una investigación hecha en 2009. Se ha querido referenciar varias ideas que

expone en dicha investigación, ya que son muy similares a la situación vivida en Son Gotleu, nuestra zona de referencia.

2.3.1. Dos ideas importantes: declaración de principios

De la investigación mencionada en el punto anterior, las dos ideas clave que queremos destacar son las siguientes:

- Visión hacia la diversidad.
- Compromiso del docente.

Comencemos por la visión de la diversidad. ¿Es positiva? ¿Es negativa? Parece arriesgado tomar una de las dos visiones, porque son extremistas: bueno o malo. Se entiende que la visión extremadamente negativa es descartada sin contemplaciones, pero Palou (2009; pág. 5), nos habla de la visión positiva y de lo perjudicial que puede ser tener una concepción extremadamente idílica hacia la diversidad lingüística:

El discurs a favor de la diferència va, doncs, més enllà d'una declaració de bones intencions. El discurs pretesament objectiu, que se situa fora del marc de la veritable diferència i veu la pluralitat només com un conjunt de variacions culturals d'una naturalesa humana universal, és el que dificulta que s'afronti realment la diferència en les pràctiques escolars.

La autora defiende que lo verdaderamente factible es asumir esta diferencia como una realidad y, ante esta realidad, los maestros deben manifestar la voluntad de encontrar formas de gestionar de manera democrática los conflictos que *forzosamente* la diversidad genera (Palou, 2009). Por tanto, no se trata de tener una visión idílica de esta diversidad y este contexto multilingüe que se crea en las aulas de hoy en día, sino de ser realista, de asumir la realidad y de buscar las maneras de afrontarla, para seguir acompañando a los alumnos en el aprendizaje, pero sabiendo que este acompañamiento no se podrá hacer de la misma manera que se hacía cuando esta diversidad no existía o era mínima.

Esta realidad de diversidad, diferencias y múltiples lenguas conviviendo en la misma aula, crean una situación de reto a los docentes que se encuentran en ella, desafiándolos continuamente a tener “la necessitat d'aprendre a conviure amb la diferència, des de la responsabilitat i la cooperació” (Palou, 2009; pág. 17).

Esto nos muestra que el docente que imparte enseñanza en un centro de estas características debe ser una persona con ánimo de afrontar nuevos retos, no estancarse, sin una necesidad de una rutina estrictamente determinada: Se debe aprender a convivir con la

diferencia, adquiriendo ese compromiso que la autora tilda de *responsabilidad*, mediante el cual se trabaja juntamente con la cooperación. ¿Por qué? Porque como ella misma aclara, es verdad que ese contacto entre lengua, culturas y diversidad en general se puede valorar de manera positiva, mientras haya un enriquecimiento mutuo, no unidireccional, pero aun así no es menos cierto que esta nueva situación puede provocar problemas: desestabilizar el proceso de enseñanza - aprendizaje.

3. Un contexto educativo diverso

En este caso, la concepción de contexto “diverso” se ha basado en una serie de indicadores con los que se valora la calidad de vida de las diferentes áreas de la isla de Mallorca (IBESTAT, 2008) y en algunos estudios (Pérez, F. 2011) hechos sobre la zona sobre la que hablamos, que reflejan la situación actual de la misma. Como ya se ha mencionado anteriormente, el área que se estudia en ese trabajo es la de Son Gotleu. Para entender más profundamente estos indicadores, algunos ejemplos son los siguientes (Pérez, F. 2011; p. 2-3):

- Cifras de población nacida en la isla, población extracomunitaria, población europea y población extranjera.
- Nivel de seguridad de la zona.
- Nivel de conflictos entre vecinos.
- Nivel de paro.
- Nivel de estudios superiores.

Como muestran los estudios de población (IBESTAT, 2008; PGOU Ajuntament de Palma, 2013), en Son Gotleu hay una enorme concentración de personas extranjeras de clase trabajadora, una confluencia de diferentes nacionalidades y consecuentemente, un choque cultural abismal en una zona relativamente pequeña.

Esta situación influye en la tipología de familias, alumnos y personas que conviven en la zona, y es en este punto en que comienza nuestro complicado contexto: en la escuela actual hay tantos estudiantes que vienen de diferentes lugares, que la diversidad es difícil de manejar. Por cierto, el último estudio es de 2008, fecha desde la que esta étnica ha aumentado. En datos del año en curso (2018), en el documento de la Programación General Anual de la escuela (CEIP ES PONT, 2017; pág. 29), consta lo siguiente: “El nombre d’infants de famílies estrangeres al centre és de 113 d’un total de 207” (Fig. 2).

Multiculturalitat a l'escola Es Pont

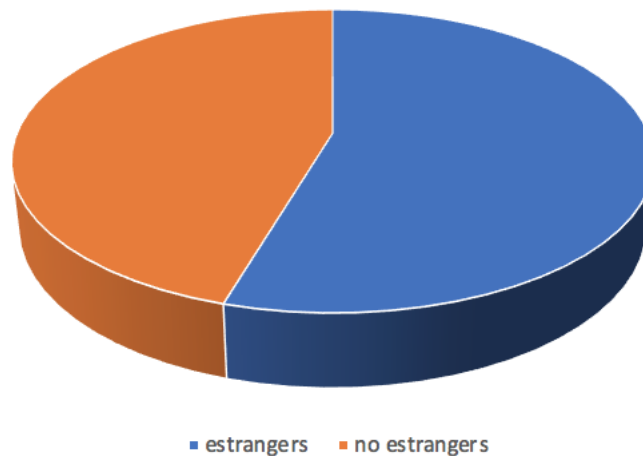


Fig. 2: PGA, CEIP Es Pont (2017).

En un aula normal de esta escuela podemos encontrar más estudiantes extranjeros que locales. Estos estudiantes extranjeros, hoy en día, provienen de Marruecos; países del África subsahariana como Níger, Senegal, Malí; latinoamericanos y un porcentaje menor de españoles, donde la etnia gitana sobresale. El anhelo del equipo directivo por poder dar respuesta a las necesidades que presenta el alumnado ha provocado que la metodología de enseñanza en Es Pont de Son Gotleu se haya ido modificando paulatinamente (Plan de atención a la diversidad de CEIP Es Pont, 2017).

Los idiomas que más comúnmente confluyen en las aulas de EI de esta escuela son: español, inglés, lenguas africanas, catalán y árabe.

No es poco lo que se han planteado en la escuela frente a las necesidades que se encuentran con toda esta diversidad. A continuación, se presentan extractos de los documentos de centro en que se reflejan las actuaciones del claustro, en atención a la diversidad y a el tratamiento de la lengua en la escuela.

Competencia lingüística

Objetivo: Normalizar y potenciar el uso de la lengua catalana, dentro y fuera de la escuela además de la lengua castellana y el inglés, trabajando el lenguaje desde una perspectiva socio-constructivista, mejorando las cuatro habilidades básicas: hablar, escuchar, leer y escribir.

La lengua vehicular de la escuela es el catalán, lengua con la que comienzan infantil. En infantil los alumnos tienen dos sesiones de LE con la especialista de la escuela y encuentros

semanales con la auxiliar de LE que actualmente es una profesora nativa inglesa. Desde primaria se introduce el castellano. Es importante destacar la visión que tienen de la lengua y cómo trabajarla, que se menciona en la cita anterior: desde una perspectiva socio-constructivista. La lengua forma parte del día a día, y se aprende desde la cotidianidad, situaciones de aula, proyectos, sesiones de filosofía, etc. A continuación, el claustro especifica cómo se lleva a cabo:

Se lleva a cabo mediante:

- Actividades de uso y comunicación organizando actividades de intercambio entre clases, con las familias, etc.
- Tipologías textuales diferentes dando sentido a la lectura o producción de textos.
- La argumentación, la reflexión y la conversación sobre el desarrollo de las propias actividades como búsqueda y herramienta para construir conocimiento e interacción social.
- *Tratamiento de lenguas desde una perspectiva global a causa de la diversidad que convive en las aulas.*
- *Maletas de lectura, con el objetivo de fomentar la lectura compartida entre los niños y su familia.*
- Actividades de lectura entre clases: alumnos tutores, lecturas por grupos, demandas de información ...
- Maleta de lectura en tiempo de patio.
- Actividades semanales de lectura para cada curso en la biblioteca del centro.
- Todas aquellas que salgan de la comisión de biblioteca o que se propongan los diferentes ciclos.
- Talleres de audición y lenguaje.

Se encuentra en cursiva todo aquello directamente relacionado con la LE, tanto en la cita anterior como en la siguiente. Por último, también desde el claustro se hacen una serie de propuesta de cara al seguimiento, mejora e innovación con relación al tratamiento de las lenguas en la escuela:

Nos proponemos:

- Continuar buscando las estrategias de intervención más adecuadas para de aumentar el nivel, poniendo énfasis en el lenguaje oral, escrito, la lectura y la escucha.
- Aumentar los recursos materiales que utilizamos para trabajar el lenguaje.
- *Normalizar y potenciar el uso de la lengua catalana dentro y fuera de la escuela, programa de inmersión, además de la lengua castellana y el inglés.*
- *Asegurar el alumnado una competencia comunicativa adecuada en lengua inglesa al haber terminado la enseñanza primaria.*

4. Experiencia en un contexto diverso – Ottawa, Canadá

Cabe aclarar que Canadá es conocido como el primer país que puso en marcha políticas multiculturales, a causa de la gran diversidad de población que tiene. Además, esta característica es de raíz, desde la formación del mismo país, siendo el origen de su formación franco-británico. Además, desde los años 60 ha recibido un gran número de emigrantes de otros países (Esparza, 2017).

A continuación, analizaremos una entrevista hecha a una maestra española que enseña su lengua materna en la Universidad de Ottawa, Canadá, donde se encuentra con un alumnado muy diverso. Por tanto, esta maestra enseña LE en un contexto culturalmente diverso, como el que se describe en este trabajo.

La entrevista original (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2014) se puede consultar como anexo, pero en este apartado analizaremos algunos fragmentos de sus respuestas, con el fin de poder comentar lo que sería posible aplicar en el contexto diverso en Mallorca.

4.1. Entrevista – Juana Muñoz Liceras

Catedrática de Lingüística General y Lingüística Hispánica en el Departamento de Lenguas y Literaturas Modernas y en el Departamento de Lingüística, en el documento citado (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2014). se le hacen preguntas en referencia a su experiencia enseñando lengua española como LE a un alumnado diverso. En este punto, iremos analizando las aportaciones de Muñoz, con el fin de más adelante poder contrastar la información con el contexto que nos atañe.

La entrevista comienza preguntando a la maestra sus inicios enseñando español como LE, y se le pide una comparación a los tiempos actuales. De su respuesta podemos extraer de manera literal, lo siguiente:

La actitud hacia el aprendizaje de lenguas de los canadienses era distinta de la que en aquellos años tenían los americanos. En primer lugar porque la mayoría no sólo habían estado ya expuestos a las otras lenguas (el francés o el inglés), sino también porque, al ser un país más joven en cuanto a que muchos emigrantes son de primera generación, hablan otra lengua en casa.

Esto es algo que se vive también en Mallorca. Como se ha aclarado anteriormente en el presente trabajo, un gran porcentaje de los alumnos de Son Gotleu están expuestos a más de una lengua en casa. Por un lado, aquellos alumnos que hablan lenguas que no son oficiales en

el territorio español como también aquellos que en casa hablan castellano – catalán (lenguas oficiales en la isla.

En referencia a *Mosaic*, que es la como se conoce la política multicultural que se tiene en Canadá, la maestra aclara lo siguiente:

Lo que esto significa es que se valora y se favorece el que se mantenga la identidad cultural y la lengua de origen sin tratar de que todos asimilen las lenguas oficiales, sin que esto suponga que no se ayude al inmigrante a que adquiera dichas lenguas oficiales.

Canadá es un país referente en políticas multiculturales, como hemos explicado anteriormente. La visión que tienen de la multiculturalidad no es la de segregación, separación o adoctrinación a la cultura del país, sino la de *favorecer* que cada habitante mantenga su identidad cultural y su lengua de origen, mientras también se ayuda a que este pueda aprender las lenguas oficiales. Es un canal a dos bandas, se apuesta por la diversidad cultural, respetando la que cada uno trae, pero promoviendo el respeto a la que hay en el país.

Canadá es un país con dos lenguas oficiales y, en referencia a este bilingüismo, en la entrevista se pregunta a Muñoz cómo cree que esto afecta en el estudio de LE. A lo que ella responde: “La actitud, la flexibilidad neuronal producto de estar expuesto a más de una lengua desde la infancia, la buena acogida y el respeto social.”

Muñoz, en líneas generales, resalta cualidades muy importantes en el proceso de aprender una lengua. Primero: actitud. Para cualquier aprendizaje, primero están las ganas, la actitud que tengas ante ese nuevo aprendizaje. En segundo lugar: flexibilidad neuronal. Al ser expuestos a más de una lengua desde pequeños, con los rasgos fonéticos característicos de cada una de ellas, esa flexibilidad neuronal para adquirirlos está más activa en aquellos que no han sido expuestos a una situación similar. Por último, la buena acogida y el respeto social son dos ideas que se complementan, ya que, si desde la política del país se promueve ese respeto, esa acogida, es algo que suena natural.

Los francófonos por serlo y los anglófonos que ya se han enfrentado, en muchos casos, al francés y a las lenguas de los padres (es un país de inmigrantes) y pueden tener abuelos que hablan, en su casa —también sus padres—, lenguas diversas. También es lo normal en los colegios y en muchos barrios, dependiendo de las ciudades, claro. Por ejemplo, el boletín de información que se distribuye entre los padres en algunas escuelas públicas en el centro de Ottawa, se escribe en **quince lenguas**.

No he podido evitar resaltar esas dos últimas palabras de lo que expresa Muñoz: quince lenguas. Lo que aquí conocemos como *circulars* o en castellano *circulares*, aquí la maestra llama boletín de información, ya que básicamente las circulares son esto: información. Aunque se dice que sólo se hace en algunas escuelas públicas, es una idea valiosa para cualquier escuela que tenga familias que no hablen las lenguas oficiales en que se imparte la información. Es valioso porque es una manera de hacerlo partícipes, es una manera de tenerlos en cuenta, es decirles: nos importa muchísimo que entiendas esta información, por tanto, nos hemos tomado el tiempo, hemos hecho el esfuerzo de ponerlo en tu lengua para que sepas que eres importante. Es hacer partícipes a las familias.

Seguidamente, se pregunta a la maestra:

¿Cómo crees que afecta este hecho a la adquisición del español por parte de los estudiantes canadienses que hablan ambos idiomas? En estos casos, ¿son más frecuentes los errores intralingüísticos al tener que “lidiar” los estudiantes con un repertorio léxico y gramatical por partida doble?

A lo que ella responde:

Los bilingües primero y los multilingües después nos parecen “más permisivos” en la medida en que tienen acceso a un repertorio de construcciones mayor y pueden no tenerlas bien clasificadas a veces, o acceder al archivo que no se corresponde con la lengua en concreto. Sin embargo, lo que puede resultar en “ruido” si se adopta una postura “purista” puede ser una ventaja, sobre todo en el plano de la comprensión y, desde luego, en el interés que muestran por el aprendizaje de otras lenguas.

Podemos ver que la maestra hace referencia a las estructuras lingüísticas a las que tienen acceso los alumnos que están expuestos a más de una lengua, tanto la oficial del estado como las diferentes lenguas que pueden hablar en casa. Dice que algunos de los *problemas* que pueden tener estos hablantes es el hecho de tener un repertorio mayor de construcciones puede causar que no las tengas bien clasificadas o que las usen en el idioma en el que no se aplican. Pequeñas confusiones que ella valora como una ventaja a nivel comprensivo (les es más fácil comprender) y en el interés que muestran ante otras lenguas y su aprendizaje. Es decir, aquellos pequeños fallos que pueden causar la mezcla de las diferentes estructuras lingüísticas a las que el niño tenga acceso, serán pasajeras y a la vez no son negativas, sino que les dan ventaja en otros aspectos.

[...] Y, por lo que se refiere a los errores, no creo que pueda decirse que el repertorio léxico interfiera; más bien yo diría que se plasma en una **transferencia positiva**, ya que el vocabulario de origen latino se

refuerza: el francés proporciona una influencia positiva que funciona sistemáticamente y se ve reforzada por el hecho de que aproximadamente un cincuenta por ciento del vocabulario inglés es también de origen latino.

Vuelvo a resaltar dos palabras: “transferencia positiva”. Hablando en este caso del francés y del español, la profesora nos dice que en los errores no diría que interfiere el repertorio léxico, pero sí se hace ese traspaso de información de lo que se aplica en una lengua, a la otra. Nos explica que al tener las dos lenguas tienen en común raíces latinas, se pueden complementar en el aprendizaje del hablante.

Por último, Muñoz hace una aportación interesante que nos es útil en el tema que nos ocupa:

Finalmente, y aunque no sea algo de lo que me haya ocupado como investigadora, sino sólo como profesora, creo que es muy importante que se traten los temas culturales e históricos con mucho respeto y que se dé información sobre cómo se habla el español en el mundo, incluso en zonas donde no se trata de español “estándar”, como pueden ser las zonas de contacto con lenguas indígenas en Hispanoamérica.

La catedrática habla de culturas, del respeto a las culturas y de conocimiento sobre estas. Hace ahínco, como ya hemos visto en varias de sus aportaciones, de lo valioso que es tratar las culturas con respeto, sin obligar a los inmigrantes a adaptarse a la cultura del país donde son acogidos, sino mantener su propia identidad, mientras van aprendiendo y compartiendo la cultura del país. Muñoz habla de conocimiento: conocer otras culturas, abrir amplitud de conocimiento sobre aquello diferente a nosotros, diferente a lo que nos es cercano.

5. Conclusiones

No son pocas las ideas que vienen a mi mente después de haber leído toda la información que he podido encontrar en el proceso de búsqueda de teoría, trabajos prácticos, experiencias similares a la que se está viviendo en Son Gotleu, Palma. Aun así, me parece importante recalcar que no es mucho lo que se ha escrito sobre la enseñanza de la LE (inglés) en un contexto diverso, siendo el foco de investigación las estrategias que se pueden hacer servir para la óptima enseñanza de la lengua.

La importancia de la enseñanza del inglés es vigente, es la lengua que domina las relaciones internacionales y eso es algo que hemos visto en la teoría y que asimilamos como obvio. Lo vimos también en el currículum, ya que, aunque no se especifica la LE que se daría,

se da la importancia de la introducción a esta LE, el currículum hace énfasis en este primer contacto.

De aquello que más me he podido nutrir y aquello que más me ha aportado es la visión de Muñoz en la entrevista que le hacen y su opinión es la que en el presente documento hemos podido desarrollar (punto anterior). Y es que las aportaciones de la catedrática, residente en Canadá, me han hecho cambiar de perspectiva sobre el trato de las lenguas de los residentes extranjeros en un país. Me ha hecho cambiar la mirada. Tal y como veíamos en el punto anterior, Canadá presenta una población mixta, variada... diversa, como la que podemos ver en el contexto de Son Gotleu. Esta diversidad quizá no es la misma, pero al hacer referencia a las lenguas, dejando de lado rasgos culturales, costumbres, etc., podemos ver que tanto allí como aquí se pueden obtener las mismas ventajas en los hablantes.

Los alumnos de los que habla Muñoz son aquellos que han estado expuestos a varias lenguas en su proceso de aprendizaje, hecho que también podemos ver en Son Gotleu. Las lenguas son diferentes, sí, pero eso no hace que la cantidad de estructuras lingüísticas sea diferente. Quizá el verdadero *obstáculo* sea que las raíces de las lenguas africanas o árabes (en proporción las que más abundan en son Gotleu a parte del español) no comparten raíz con el español o el catalán, lenguas oficiales en la isla. Aun así, las estructuras lingüísticas no eran la única ventaja, ya que recordemos que la maestra dice que es muy importante la actitud que tienen las personas que han tenido contacto con otras lenguas desde pequeños: el interés por aprender nuevas lenguas es considerable. Cuando tratamos con niños, el interés previo que ellos puedan tener en relación con lo que se está aprendiendo es un punto a favor del docente. En este caso, por experiencia en el centro público de la zona, puedo decir que realmente te ayuda muchísimo en el desarrollo de las sesiones y en la manera que se implican cuando algo les interesa previamente.

Por último, y no por eso menos importante, el respeto hacia las demás culturas, el cambio de visión y la aceptación hacia lo que son las personas que vienen de otros lugares. Esto en referencia a lo que hemos visto sobre *Mosaic*, la política multicultural de Canadá. Es increíble cómo el hecho de cambiar nuestra manera de ver algo condiciona un cambio de acciones. Es obvio, sí, pero realmente ha sido para mí un punto de conflicto: realizar una circular para todos los padres de la escuela, en 15 idiomas.

Son los pequeños detalles los que hacen la diferencia, y me puedo imaginar el sentimiento de reconocimiento que deben sentir las familias, cada padre y cada madre al ver escrita la información en su lengua materna, en la lengua que usan en casa, en la lengua en la

que hablan a sus hijos y en la que les hablaban sus padres a ellos. ¿Realmente la participación familiar sería tan difícil si cada familia se sintiese reconocida desde un detalle tan pequeño como este?

Y no nos quedemos únicamente con la información, sino con la apertura de puertas hacia estas nuevas culturas, hacia esta diversidad. El punto está en ver con otros ojos a las personas que llegan y conviven en nuestra isla. Muñoz también habla del conocimiento de estas culturas, pero ¿cómo las vamos a conocer si no propiciamos momentos de conocernos, de acercarnos, de compartir? A esta última pregunta daré respuesta mediante una serie de actividades propuestas para eso exactamente: momentos de acercarnos, momentos de conocernos, momentos de compartir, de probar, de participar junto con toda la diversidad de participación que esto implica.

6. Propuesta didáctica: un acercamiento multicultural en un contexto diverso

Las actividades propuestas son con el objetivo de crear y promover los momentos de conocerse, compartir, acercarse de toda la comunidad educativa.

Actividad 1

Nombre de la actividad	¿De dónde viene mi familia?
Temporalización	Una vez a la semana – 1 hora.
Lugar	El aula de referencia.
Material	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Un mapa: tanto si es un globo terráqueo como un mapa 2D. ▪ Blue-tack, o algún material similar para señalar lugares en el mapa. ▪ Tiras de color: hilo, lana, cinta... ▪ Folios. ▪ Material para pintar: colores de madera, acuarelas, crayones, ceras...
Desarrollo de la actividad	<p>La actividad consiste en conocer poco a poco de dónde es cada uno de los niños que hay en clase, o de dónde viene su familia. De esta manera podrán participar todos: los niños que vengan de fuera del país, pero también aquellos que vengan que otras comunidades autónomas.</p> <p>Para que esto sea posible se hablará con las familias con la finalidad de que cada una de ellas separe un día para venir junto con el niño a contarnos un poco de su</p>

	<p>país o de la zona de donde viene. Se podrán compartir datos, costumbres, etc., pero en lo que se hará ahínco en esa actividad es en la zona geográfica en que se encuentra el lugar de donde viene la familia.</p> <p>Cuando se haya encontrado la localización, ya sea en el mapa o en mapamundi, lo que se hará es señalarlo con la ayuda de una chincheta, ya que cuando haya más lugares señalados podremos ver fácilmente la distancia entre ellos (con las cintas o tiras de colores).</p> <p>La sesión podría acabar con los alumnos dibujando aquello que más les ha llamado la atención sobre lo que les ha contado la familia de su compañero.</p>
Para tener en cuenta...	En la medida de lo posible, debe haber documentación de todo lo que se hace, con la finalidad de dar visibilidad a esa participación que tendrán las familias.

De esta primera actividad se puede aprovechar y tener siempre a la vista el mapa, con la finalidad de poder consultar siempre que queramos, localizaciones varias, poder utilizarlo en las sesiones de matemáticas para ir haciendo estimaciones de longitudes, distancias, medidas, ¿qué país es más grande y qué país es más pequeño?...

Actividad 2

Nombre de la actividad	Pies que bailan juntos
Temporalización	Una vez a la semana – 1 hora.
Lugar	El aula de referencia o el aula de psicomotricidad.
Material	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Los que la familia considere necesarios (en la medida de lo posible la escuela ayuda en la provisión de material).
Desarrollo de la actividad	Se invitará a las familias a una sesión de baile en que ellos podrán elegir enseñarnos un baile típico de su lugar de procedencia. En la medida de lo posible se preparará previamente la sesión con la familia que venga a llevarla a cabo, para controlar el tiempo.
Para tener en cuenta...	Tener adecuada el aula de referencia para que haya espacio o avisar de la necesidad de usar el aula de psicomotricidad.

Se considera importante que la participación de las familias no esté condicionada a sus recursos económicos y, por tanto, se ha pensado que actividades como esta: que nos enseñen un baile típico, no condicionaría a ninguna familia. De esta manera, propiciamos la participación de todos en igualdad de condiciones.

Actividad 3

Nombre de la actividad	Aromas diferentes
Temporalización	Una vez a la semana – 1 hora.
Lugar	El aula de referencia o la cocina de la escuela (en el caso de que tenga).
Material	<ul style="list-style-type: none">▪ Pantalla de proyección.
Desarrollo de la actividad	Se trata de una sesión de presentación de comidas típicas del lugar de procedencia de cada familia. En esta sesión, cada una explicará cómo se prepara un plato típico del lugar de donde vienen. Es importante que no sea un platillo sencillo para que todas las familias tengan tiempo de exponer con la ayuda de sus hijos.
Para tener en cuenta...	Tener adecuada el aula de referencia para que haya espacio suficiente para todas las familias.

Esta actividad tiene dos partes, la primera es la que se expone encima de estas líneas: compartir verbalmente una comida típica y cómo se hace. La segunda es la que está debajo de estas líneas y es la puesta en práctica de esta actividad, pero de manera colectiva, ya que sería una clase de cocina con una familia como instructor: el niño también es muy importante y ayuda en la preparación.

Actividad 4

Nombre de la actividad	Aromas diferentes (2)
Temporalización	Una vez a la semana – 1 hora.
Lugar	El aula de referencia o la cocina de la escuela (en el caso de que tenga).
Material	<ul style="list-style-type: none">▪ Ingredientes para realizar la receta típica.▪ Electrodoméstico que haga falta.
Desarrollo de la actividad	Se trata de una sesión de cocina con las familias, en la que cada semana vendría una familia a hacer una receta con los demás. También se podría hacer una semana cultural en la cada día se haga un par de recetas.
Para tener en cuenta...	Tener adecuada el aula de referencia para que haya espacio o avisar en caso de necesitar la cocina.

Por último, pero no menos importante, se harían actividades de lectura o compartir historias.

Actividad 5

Nombre de la actividad	Cuéntanos un cuento
Temporalización	20 – 30 minutos por cuento, últimas horas del día.
Lugar	El aula de referencia o la biblioteca de la escuela.
Material	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Cuento. ▪ Cojines o bancos para sentarse. ▪ Material para actividad post-cuento, en caso de que haya.
Desarrollo de la actividad	Es importante promover la literatura en los niños, y esto es mucho más fácil si ellos ven a sus padres leer. Por esta razón, se organizarán sesiones de cuenta cuentos por parte de las familias, pero no tiene que ser un cuento convencional, sino que puede ser un cuento o una historia que se cuente oralmente es sus países o en el caso de tener un cuento, también se podría hacer.
Para tener en cuenta...	Tener adecuada el aula de referencia para que haya espacio de sentarse para escuchar o la biblioteca, en caso de tener cojines para sentarnos, que se pueda hacer lo más ligero posible. También a tener en cuenta que podemos encontrarnos con madres o padres que no sepan leer y que se sientan cohibidos por esta práctica, animarlos a contar una historia que recuerden de cuando eran pequeños.

Para tener en cuenta para todas estas actividades: aunque propiciamos la participación de todas las familias, es una libre participación y no se trata de obligar a nadie que no quiera, a venir a explicar o compartir. Aun así, la maestra debe hacer todo lo posible por promover la información, hacerla llegar a todos. No es una mala opción la de hacer circulares en todos los idiomas de las familias de las clases, siguiendo el modelo de las escuelas públicas canadienses que lo hacen. A veces salir de lo de siempre puede provocar que el resultado y la respuesta de los demás también se salga de los esquemas rutinarios.

7. Referencias

Bassa i Martín, R. (Coord.), Adrover, D., Aguilar, E., Bauzà, A., Oliver, M., Pérez, J., Sureda, J., i Vallespir, J. (2013). Sobre el model lingüístic escolar de les Illes Balears. *Dossier d'actualitat* n^o2. Recuperado de: <http://www.uib.cat/catedra/camv/CDSIB/documents/immersio.pdf>

Comissió d'educació del barri de Son Gotleu (2013). Projecte El Barri Educa. En March i Cerdà et al (Eds), *Anuari de l'Educació de les Illes Balears* (pág. 418-434). Islas Baleares. Recuperado de: http://dpde.uib.cat/digitalAssets/255/255171_anuari2013.pdf

Dolz Mestre, J., & Idiazabal Gorrotxategi, I. (2013). Enseñar (lenguas) en contextos plurilingües. Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatearen Argitalpen Zerbitzua. Recuperado de: <https://web-argitalpena.adm.ehu.es/pdf/UHWEB138380.pdf>

Esparza, P. (2017, 9 enero). Las lecciones de Canadá, el primer país del mundo que adoptó el multiculturalismo como política nacional. *BBC Mundo*. Recuperado de: <http://www.bbc.com/mundo/noticias-internacional-38511754>

Govern de les Illes Balears (2008). Annex del Decret 71/2008, de 27 de juny, pel qual s'estableix el currículum de l'educació infantil a les Illes Balears. Recuperado de: http://weib.caib.es/Normativa/Curriculum_IB/infantil/annex_infantil.pdf

IBESTAT (2010). Les Illes Balears en Xifres. Recuperado de: https://ibestat.caib.es/ibfiles/content/files/publicaciones/Anuario_2010_150.pdf

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (2014). Entrevista a Juana Muñoz Liceras. Recuperado de: <https://www.mecd.gob.es/dam/jcr:8981010f-7e8c-44cc-a3db-41f2c325d915/juanamu-oz-pdf.pdf>

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (2017) Datos y cifras. Recuperado de: <https://www.mecd.gob.es/servicios-al-ciudadano-mecd/dms/mecd/servicios-al->

ciudadano-mecd/estadisticas/educacion/indicadores-publicaciones-sintesis/datos-cifras/Datosycifras1516esp.pdf

Palou, J., & Fons, M. (2009). Actitud dels docents davant les noves situacions escolars multiculturals i multilingües: qüestions recurrents. *Zeitschrift für Katalanistik*, 22. Recuperado de: http://www.romanistik.uni-freiburg.de/pusch/zfk/22/10_Palou_Fons.pdf

Plan de atención a la diversidad (2017), (Documento no publicado, de consulta interna del colegio). CEIP Es Pont, Palma de Mallorca.

Programació general anual (PGA) (2017), (Documento no publicado, de consulta interna del colegio). CEIP Es Pont, Palma de Mallorca.

Rodríguez, M., (2003). Apuntes para una educación lingüística e intercultural en la etapa de Educación Infantil. En Consejería de Educación y Cultura de Murcia (Eds), *Enseñanza – aprendizaje de las lenguas extranjeras en edades tempranas* (pág. 23-49). Murcia. Recuperado de: <http://www.carm.es/web/integra.servlets>

Sancho, J. M., Correa, J. M., Giró, X. y Fraga, L. (Coord.) (2014). Aprender a ser docente en un mundo en cambio. Simposio internacional. Barcelona: Dipòsit Digital de la Universitat de Barcelona. Recuperado de: <http://hdl.handle.net/2445/50680>

Torrico, E., Santín, C., Andrés, M., Menéndez, S. & López, M. (2002). El modelo ecológico de Bronfenbrenner como marco teórico de la psicooncología. *Anales de Psicología*. 18 (1). 45-59.

8. Anexo

Entrevista original

1.- ¿Cómo fue tu primer contacto con el español como lengua extranjera; puedes recordarlo?
¿En qué medida han cambiado los tiempos desde entonces con respecto al tema que nos ocupa?

3.- Canadá es un país con una idiosincrasia muy peculiar por su bilingüismo. ¿Cómo crees que afecta esta peculiaridad al estudio de las lenguas extranjeras en general dentro de los sistemas educativos canadienses y, en particular, del español?

4.- Ahondando en la pregunta anterior referente a la situación de bilingüismo, ¿cómo crees que afecta este hecho a la adquisición del español por parte de los estudiantes canadienses que hablan ambos idiomas? En estos casos, ¿son más frecuentes los errores intralingüísticos al tener que “lidiar” los estudiantes con un repertorio léxico y gramatical por partida doble?

5.- En tu opinión, ¿qué futuro le depara a nuestra lengua en un contexto geográfico tan multilingüe y cosmopolita como es el caso de las grandes urbes canadienses? ¿Queda mucho camino por recorrer en este sentido?

6.- Como bien sabes, la enseñanza del español está muy extendida en el ámbito de la educación superior en Canadá, y son muchas las universidades en las que puedes encontrar un programa (tanto de grado como de posgrado) sobre nuestra lengua, nuestra cultura y literatura, como es el caso de la Universidad de Ottawa. ¿Cómo crees que continuará esta tendencia en el futuro?

7.- Por tu amplísima experiencia con alumnado universitario que estudia español como lengua instrumental, ¿podrías decirnos qué aspectos deberían mejorarse y trabajarse más en los manuales y libros de texto que se utilizan? ¿Qué aspectos no debemos ignorar nunca en un libro de texto? ¿Por qué?

8.- Desde la Agregaduría de Educación sabemos que diriges numerosos proyectos, entre los que cabe destacar la dirección del denominado LAR- LAB (Language Acquisition Research Laboratory) que tenéis en la Universidad de Ottawa y en el que analizáis los procesos de adquisición del español. ¿Cómo contribuye este proyecto al análisis de la situación de nuestra lengua en Canadá y en el mundo?

9.- Como sabes, la Agregaduría de Educación en Canadá organiza a lo largo del año diferentes actividades formativas para el profesorado canadiense que imparte ELE en sus centros educativos. ¿Qué aspectos crees que se deberían trabajar más en estas sesiones formativas para el profesorado? ¿Qué aspectos conviene más recalcar teniendo en cuenta las características del profesorado en Canadá?